

COVENIO MARCO DE COLABORACION ACADEMICA, CIENTIFICA Y CULTURAL ENTRE LA UNIVERSIDADE FEDERAL DO PAMPA (UNIPAMPA) de BRASIL Y LA UNIVERSIDAD NACIONAL DE MISIONES (U.Na.M) da ARGENTINA.

Reunidos en la ciudad de Posadas/Misiones a los 02 días del mes de octubre de 2014.

De una parte la U.Na.M representada por su Rector Magister Javier Gortari COM DOMICILIO LEGAL EM RUTA 12. Km. 7y ½ CAMPUS UNIVERSITARIO – MIGUEL LANÚS POSADAS, MISIONES, ARGENTINA.

Y de otra parte el Universidad Federal Del Pampa – UNIPAMPA- por su Magnifica Rectora Ulrika Ams em representación de la Universidade Federal do Pampa, Rio Grande do Sul, Brasil.

EXPONEN

I - Que las Instituciones firmantes se encuentran unidas por una comunidad de intereses y objetivos en los campos academicos, científicos y cultural.

II - Que las personas que comparecen a la firma del presente Convenio manifiestan que la personalidad que ostentan, les otorga atribuciones suficientes en los términos del presente Convenio.

III – Que consideran de importancia fundamental para el desarrollo de ambas Instituciones, en atención a los objetivos, fines y funciones que la sociedad e el Estado les han confiado, de promover y apoyar la cultura, la investigación científica, la enseñanza y la extensión, razón por la cual es su voluntad subscribir el presente Convenio en los términos y condiciones que se establecen en las siguientes:

CLAUSULAS

PRIMERA: Las Instituciones que subscriben convienen en intercambiar sus experiencias y personal en los campos de la docencia, la investigación, extensión y la cultura, dentro de aquellas áreas en las cuales tengan interés manifiesto;

SEGUNDA: Ambas partes estan de acuerdo en realizar entre otras acciones las siguientes:

- a) desarrollo de proyectos de enseñanza, cultura, investigación y extensión;
- b) diseñar y organizar acciones de gestión y vinculación institucionales como cursos, conferencias, simpósios, diplomados, programas de formación y actualización entre otros, que sean de interés y que reporten un beneficio académico, científico y cultural entre ambas aprtes;
- c) las demás acciones que acuerden las partes para la ejecución del presente Convenio.

TERCERA: Las partes acuerdan que las propuestas de programa, proyectos o acuerdos de trabajo que se deriven de este Convenio, serán consideradas como anexos y

elevados a la categoría de acuerdos específicos de colaboración, una vez signados por sus representantes institucionales;

CUARTA: Los acuerdos específicos describirán con toda precisión y según corresponda las actividades a desarrollar, la responsabilidad de cada una de las partes, el presupuesto para cada actividad, definición de fuentes de financiamiento, personal involucrado, instalaciones y equipo a utilizar, calendario de trabajo, así como todo lo necesario para determinar con exactitud los fines y alcances de cada uno de dichos acuerdos que serán los instrumentos operativos del presente Convenio;

QUINTA: Las partes convienen en regular en el acuerdo específico correspondiente, lo relativo a la propiedad de los derechos del autor, de los materiales que elaboren como resultado de las actividades conjuntas que desarrollen así como lo correspondiente a los derechos de propiedad intelectual que pudieran llevar a derivarse de los trabajos de investigación;

SEXTA: Las partes se comprometen en apoyar financieramente los programas, proyectos y actividades que se originen del presente Convenio, en la medida de su disponibilidad presupuestal. Ambas partes buscarán además, en forma conjunta o separada, ante otras instituciones, dependencias gubernamentales y organismos de carácter nacional e internacional la obtención de los recursos necesarios para el desarrollo de los programas relativos al acuerdo específico en caso de que dichos recursos no puedan ser aportados total o parcialmente por ellas;

SÉPTIMA: Las partes designarán a miembros de su personal como responsables de este Convenio, quienes se encargarán de su seguimiento y propondrán la suscripción de acuerdos específicos;

OCTAVA: En el desarrollo de los programas, ambas Instituciones se comprometen a respetar la normatividad vigente en cada una de ellas, así como la normativa de sus Estados y la normativa internacional vigente;

NOVENA: Las partes no tendrán responsabilidad por daños y perjuicios ocasionados por causas de fuerza mayor o caso fortuito que pudieran impedir la continuación del presente Convenio. Una vez superados dichos eventos se reanudarán las actividades en la forma y términos que determinen las partes;

DÉCIMA: El personal de cada una de las partes que sea designado para la realización conjunta de cualquier acción con motivo de la ejecución del presente Convenio continuará en forma absoluta bajo la dirección y dependencia de la Institución con la cual tiene establecida su relación laboral o lo haya contratado, por lo que no existirá relación alguna para con la otra parte, por lo que en ningún caso podrá considerarseles patrones sustitutos y por lo tanto, cada una de ellas asume las responsabilidades que por dicha relación les correspondan;

DÉCIMA PRIMERA: El presente Convenio tendrá vigencia desde la fecha de su firma y una duración de cuatro años que podrán ser prorrogados por períodos iguales automáticamente a menos que una de las partes comunique a la otra por escrito y con tres meses de anticipación, la fecha en que desee darlo por concluido. Las partes se

comprometen a someter, de corresponder, el presente a la aprobación de los organismos internos que correspondan;

DÉCIMA SEGUNDA: Las partes manifiestan que la firma de este Convenio y los compromisos contraídos en el son producto de su buena fe, por lo que realizarán todas las acciones necesarias para su debido cumplimiento; en caso de presentarse alguna discrepancia sobre su interpretación, esta será resuelta de mutuo acuerdo;

DÉCIMA TERCERA: Las controversias que se susciten con motivo de la interpretación y ejecución del presente Convenio, serán resueltas por mutuo acuerdo entre las partes y en su defecto podrá designarse un Tribunal Arbitral designado por consenso, el cual tendrá un número impar de miembros y constituirá domicilio especial en el denunciado al principio.

Leído el presente instrumento, enteradas las partes del contenido y alcance de cada una de sus cláusulas e indicando que en su celebración no existe dolo, mala fe o cualquier otro motivo que vicie su consentimiento, lo firman por duplicado.

Posadas (Misiones) 02 de octubre de 2014.



Magister Javier Gortari
Rector de Universidad Nacional de Misiones (U.Na.M)
Posadas (Misiones), Argentina



Magnífica Reitora Ulrika Arns
Universidade Federal do Pampa (Unipampa)
Bagé (RS) Brasil

Testemunha:



Dra. Adriana Hartemink Cantini
Profesora Adjunta de UNIPAMPA
São Borja (RS) Brasil

**CONVÊNIO MARCO DE COLABORAÇÃO ACADÊMICA, CIENTÍFICA E CULTURAL ENTRE
A UNIVERSIDADE FEDERAL DO PAMPA (UNIPAMPA) DO BRASIL E A UNIVERSIDADE
NACIONAL DE MISSIONES, (U.Na.M.) DA ARGENTINA**

Reunidos na cidade de Posadas/Misiones aos 02 dias do mês de outubro de 2014.

Por um lado a "U.Na.M." REPRESENTADA POR SEU REITOR, Me. Javier Gortari,
DOMICILIADO NA ROTA 12, Km. 7,5 CAMPUS UNIVERSITÁRIO – MIGUEL LANÚS, POSADAS,
MISSIONES, ARGENTINA.

De outro, a UNIPAMPA, REPRESENTADA POR SUA REITORA, Professora Doutora
Ulrika Arns, com sede na Av. General Osório, 900, Bagé/ RS, BRASIL.

EXPÕEM:

- I. Que as instituições citadas estão unidas por interesses e objetivos comuns nos campos acadêmico, científico e cultural.
- II. Que as pessoas que se fazem presentes na assinatura do presente Convênio, manifestam a personalidade que ostentam, e que esta lhes dá poderes suficientes nos termos deste Convênio.
- III. Que consideram de fundamental importância para o desenvolvimento de ambas as Instituições em atenção aos objetivos, fins e funções que a sociedade e o Estado lhes confiam, promover e apoiar a cultura, a pesquisa científica, o ensino e a extensão, razão pela qual assinam o presente Convênio nos termos e condições que seguem:

CLÁUSULAS

PRIMEIRA: As instituições que assinam estão de acordo em intercambiar experiências e pessoas nos campos da docência, pesquisa, extensão e cultura, dentro das áreas de interesse;

SEGUNDA: Ambas as partes estão de acordo em realizar, entre outras, as seguintes ações:

- a) Desenvolvimento de projetos de ensino, cultura, pesquisa e extensão;
- b) Projetar e organizar ações de gestão e vinculação institucional como: cursos, conferências, simpósios, programas de formação e atualização, entre outros, que sejam de interesse e que proporcionem benefício acadêmico, científico e cultural a ambas as partes;
- c) Demais ações que forem acordadas entre as partes para a execução do presente Convênio.

TERCEIRA: As partes concordam que as propostas de programas, projetos ou acordos de trabalho que sejam oriundas deste Convênio, serão consideradas como anexo, e elevadas à categoria de acordos específicos de colaboração, uma vez assinados por seus representantes institucionais.



QUARTA: Os acordos específicos descreverão precisamente e de acordo com as atividades que serão desenvolvidas, as responsabilidades das partes, o orçamento para cada atividade, definição das fontes de financiamento, pessoal envolvido, instalações e equipamentos que serão utilizados, cronograma de trabalho, bem como tudo o que for necessário para determinar com exatidão os objetivos e os fins de cada um dos acordos que serão os instrumentos operacionais do presente Convênio;

QUINTA: As partes concordam em regulamentar no acordo específico correspondente, tudo o que for relativo à propriedade dos direitos autorais, dos materiais elaborados que resultem das atividades conjuntas desenvolvidas, bem como o que corresponda aos direitos de propriedade intelectual que possam ser derivados dos trabalhos de pesquisa;

SEXTA: As partes comprometem-se a apoiar financeiramente os programas, projetos e atividades que oriundas do presente Convênio, de acordo com sua disponibilidade orçamentária. Ambas as instituições buscarão também, de forma conjunta ou individual, junto a outras Instituições, departamentos e órgãos governamentais nacionais ou internacionais, os recursos necessários para o desenvolvimento dos programas relativos ao acordo específico, no caso em que estes recursos não possam ser fornecidos total ou parcialmente por elas.

SÉTIMA: As partes designarão membros de seu quadro de pessoal como responsáveis por este Convênio que serão encarregados de seu acompanhamento e de propor a assinatura de acordos específicos;

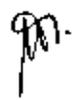
OITAVA: No desenvolvimento dos programas, ambas as instituições se comprometem a respeitar a normativa vigente para cada uma das partes, bem como a de seus países e a normativa internacional;

NONA: As partes não serão responsabilizadas por danos e prejuízos ocasionados por motivo de força maior ou caso fortuito, que impeçam a continuação do presente Convênio. Uma vez superados estes fatos, as atividades serão retomadas na forma e nos termos que determinarem as partes;

DÉCIMA: O pessoal, de cada uma das partes, que for designado para a realização conjunta de qualquer ação para a execução do presente Convênio continuará vinculado à instituição de origem, com a qual tenha vínculo empregatício ou que por ela seja contratado. Sendo assim, não terá vínculo algum com a outra parte que, inclusive não pode considerar-se empregador substituto e, portanto, cabendo a cada uma das partes assumir as responsabilidades que lhes corresponda por dita relação;

DÉCIMA PRIMEIRA: O presente Convênio terá vigência a partir da data de sua assinatura com duração de quatro anos, podendo ser prorrogado automaticamente por igual período, a menos que uma das partes comunique a outra, por escrito e com três meses de antecedência da data que deseja rescindir o Convênio. As partes se comprometem a submeter o presente Convênio, se for o caso, a aprovação dos órgãos internos correspondentes;

DÉCIMA SEGUNDA: As partes manifestam que a assinatura do presente Convênio e os compromissos assumidos nele, são produtos de sua boa fé, sendo que realizarão todas as



ações necessárias para seu devido cumprimento; no caso de alguma discrepância na interpretação deste documento, esta será resolvida em comum acordo.

DÉCIMA TERCEIRA: As divergências que possam surgir na interpretação e execução do presente Convênio serão resolvidas em comum acordo entre as partes, caso não seja possível, poderá ser designado, em consenso, um Tribunal Arbitral com número ímpar de membros, domiciliado em princípio na sede da parte denunciada.

Lido o presente instrumento, conscientes do conteúdo e alcance de cada uma das cláusulas e afirmando que em sua participação não há malícia, má fé ou qualquer razão que vicié seu consentimento, as partes assinam.

Posadas (Misiones), 02 de outubro 2014



Mestre Javier Gortari
Reitor da Universidad Nacional de Misiones (U.Na. M)
Posadas (Misiones) Argentina



Dra. Ulrika Arns
Reitora da Universidade Federal do Pampa
Bagé (RS) Brasil

Testemunha:



Dra. Adriana Hartemink Cantini
Professora Adjunta da UNIPAMPA
São Borja (RS) Brasil